

**'Auē te
nehenehe ē !**



Te poro'i a te Fa'atere Nui o te Ha'api'ira'a Tuatahi

'Ia riro te reo, te mau huru reo ato'a, 'ei papa ha'amāhiera'a 'e te patura'a i tō terā 'e terā iho tumu, te fā ia e tītauhia nei i roto i teie mau mauha'a ha'api'ira'a.

Tē mau nei 'o Pōrīnetia farāni i te tahi faufa'a rau i te pae o te reo 'e te hīro'a tumu, 'ia pāra'ara'a 'e 'ia parare tō rātou tū'ite, e ti'a ai. 'Āre'a nō te tama ra, nā roto i te 'itera'a i te raura'a o te mau reo e tupu ato'a mai ai te fa'atura i te tahi 'e i tōna (mau) reo tae noa atu i tōna (mau) hīro'a tumu.

'Ua patu ato'a mai te feiā i ha'a i teie puta i te tahi faufa'a tu'utu'u nō te u'i nō ananahi. 'O tā'u ia e hina'aro nei e ha'amāuruuru maita'i tae noa atu i te mau ti'a nō te Pū e ha'afaua'a nei i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te hīro'a tumu mā'ohi i te tuatahi.

Christian MORHAIN

Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

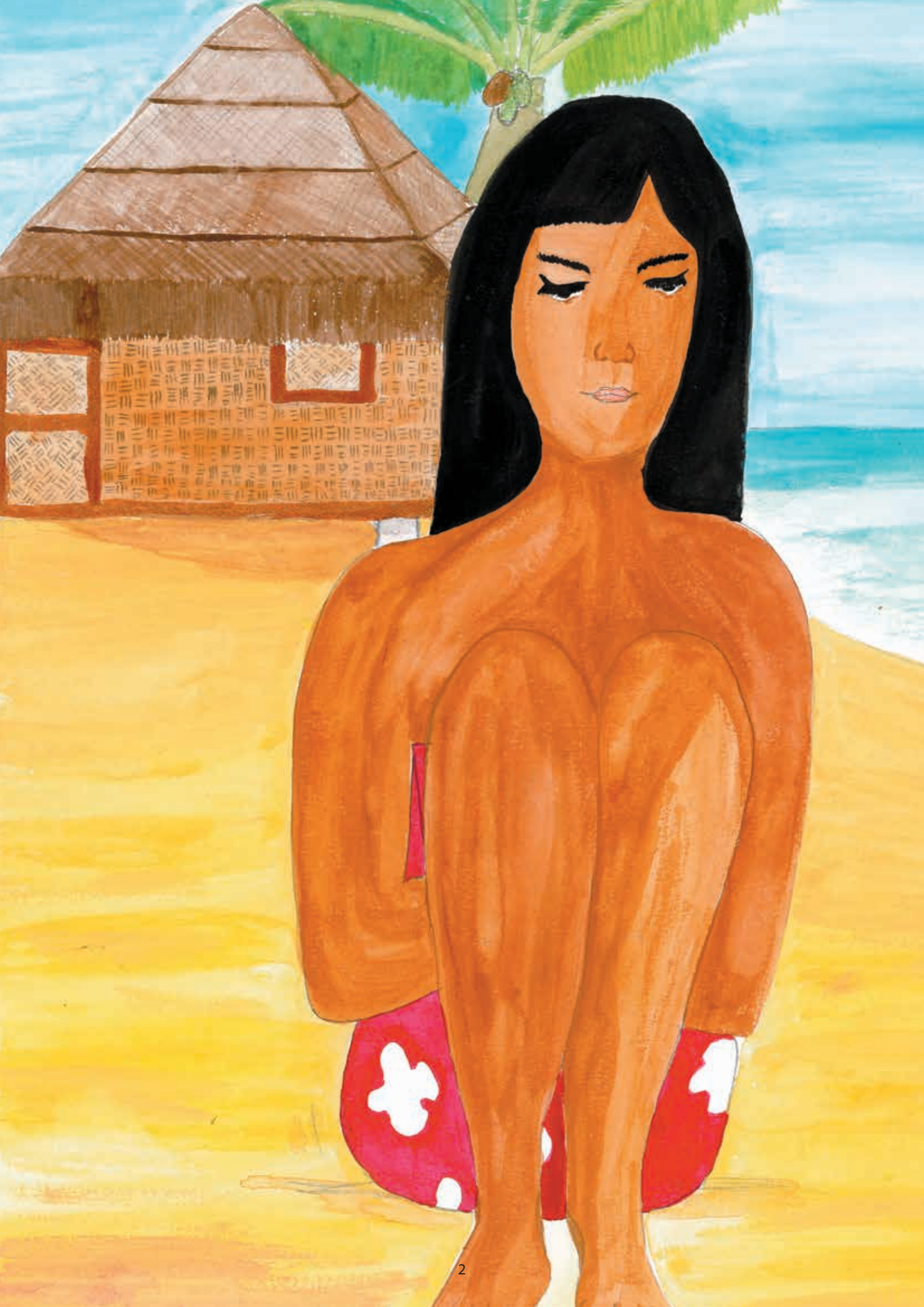
Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

Christian MORHAIN



Tē fātata mai ra te 'ōro'a o
Māmā.

'Ua hepohepo roa 'o Kahaia
nō te mea 'aita tāna e ō.



Rave a'era 'oia i tāna 'ete
nī'au 'e haere atura i tātahi
e 'ohi i te pūpū.



'Ite i hora 'oia i te tahi 'ahi 'api
'ute'ute tore puātou.

- 'Auē te nehenehe ē.



Haere atura ē...

- 'Ā, e orotava teie,
e mea hiri tōna 'ū.

'Auē te nehenehe ē.



Haere atura ē...

- 'Ā, e pū tara teie,
e mea tārona tōna 'ū.

'Auē te nehenehe ē.



Haere atura ē...

- 'Ā, e pī'u'u teie,
e mea 'uo'uo tōna 'ū.

'Auē te nehenehe ē.



Haere atura ē...

- 'Ā, e pārau teie,
e mea rehu tōna 'ū.

'Auē te nehenehe ē.



Ho'i atura i te fare 'e...
fa'anaho a'era i tāna
mau pūpū, hou 'a tāpiri ai.



'Ua 'oa'oa roa 'o
Kahaia nō te mea ho'i ē,
'ua ineine tāna ō.

- 'Auē te nehenehe ē.





Qu'il est magnifique !

La fête de Maman approche. Kahaia est très préoccupée car elle n'a rien à lui offrir.

Alors, elle prend son panier nī'au et s'en va chercher des coquillages.

Elle aperçoit un peigne à manteau royal de couleur rouge avec des bandes oranges.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un coquillage alphabet de couleur marron.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un sept-doigts de couleur rose.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Des coques de couleur blanche.

Qu'elles sont belles !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Une nacre de couleur grise.

Qu'elle est belle !

De retour à la maison... elle se met à placer ses coquillages avant de les fixer sur une planche.

Kahaia est pleine de joie, son cadeau est enfin prêt.

Qu'il est magnifique !

PATURA'A

Agnès a CARLSON, 'orometua ha'api'i reo magareva
Christine a ARAKINO, 'orometua fa'aa'o reo pa'umotu
Elisabeth a MAIFANO, 'orometua ha'api'i reo pa'umotu
Fabienne a MANOI, 'orometua fa'aa'o reo tahiti
Isabelle a HAITI, 'orometua ha'api'i èò ènana
Poema a ROCHETTE, 'orometua ha'api'i reo tahiti
Goenda a REEA, 'orometua tuarua ha'api'i reo mā'ohi
Ritia a TEREOPA, 'orometua fa'aa'o reo tahiti
Vaitumaire a MAUI, 'orometua ha'api'i reo rurutu
Xavier a HEITAA, 'orometua ha'api'i èò ènata

TI'A'AURA'A I TE 'ŌPUARA'A

Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

TĀHŌHO'ARA'A

Vaitumaire a MAUI

FA'ATERE O TE 'ŌPUARA'A

Ernest a MARCHAL, mata hi'opo'a ti'a'au i te ha'api'ira'a o te mau reo mā'ohi

TI'A'AU I TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Mirose a PAIA, 'orometua ha'api'i i te tuatoru tonohia i te DEP

FA'ATERE O TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Christian a MORHAIN, fa'atere rahi nō te ha'api'ira'a tuatahi

FA'ANAHONAHORA'A 'API PARAU

OBA COM

NENE'IRA'A

POLYPRESS - SERIPOL

Ha'api'ira'a Tuatahi - Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : janvier 2013

Fa'aterera'a hau nō te Ha'api'ira'a



Tēhepohepo neitetahitamāhine
iti, 'o Kahaia tōna i'oa. Tē piri mai
ra te 'ōro'a o Māmā 'e 'aita tāna
e ō nāna. Haere atura nā tātahi e
'ohi i te pūpū...